

ОТЗЫВ

на диссертацию Саидова Далера Идибековича «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В настоящее время вопросы сопоставительной грамматики, несмотря на кажущуюся полноту исследований в данной области на материале различных языков, продолжают привлекать внимание ученых. Это вполне объяснимо: увеличивается потребность современного общества в билингвизме и(или) многоязычии, причем не на обывательском, а на качественном, профессиональном уровне. Данный факт подтверждается Саидовым Д.И. в рамках научного аппарата диссертации (см. Практическая значимость (с. 8)).

Работа состоит из введения, двух глав, промежуточных выводов, заключения, библиографического списка.

Диссертационное исследование направлено на достижение определенных прикладных и практических целей, что отнюдь не снимает теоретического аспекта рассмотрения заявленной проблематики, который нашел достаточную представленность в первой главе работы. Диссертант обращается к широкому кругу актуальных вопросов – обобщенно-личности в лингвистической науке, структуре и семантике, функциям обобщенно-личных предложений в современном русском, таджикском и английском языках. Так, например, рассматривая функционально-семантические типы обобщенно-личных предложений в русском языке, автор справедливо отмечает, что «для видо-временных форм с наглядно-примерной семантикой характерен повышенный уровень временной нелокализованности, суть которой представлена ограничением действия рамками прошлого, и

цикличность или продолжение этого действия невозможна в момент речи" (с.27).

Во второй главе работы изучаются способы передачи русских обобщенно-личных предложений на английский и таджикский языки на материале эпистолярного наследия известных писателей (см. Основной и дополнительный фактический материал (с.7-8)). В ходе анализа Саидов Д.И. выводит ряд универсальных формул, посредством которых осуществляется перевод данной категории предложений, и убедительно подтверждает результаты огромным массивом примеров, извлеченных методом сплошной выборки из оригинальных и переведённых на таджикский и английский языки произведений. Диссертант рассматривает шесть основных способов трансформации категории обобщенно-личности на основе многочисленных примеров как из художественной литературы, так и паремиологического фонда трех языков.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования, где автор утверждает, что «наиболее распространенной формой выражения русских обобщенно-личных предложений является глагол сказуемое 2-го лица ед. числа изъявительного наклонения» (с. 125), однако «выбор определенного приема объективизации значения обобщенности напрямую зависит от семантической нагрузки и структурной организации исходного контекста» (с. 128).

В целом, оценивая проведенное Саидовым Д.И. исследование, следует обратить внимание на то, что оно выполнено на достаточно высоком научном уровне, автор уверенно оперирует терминологическим аппаратом; логика содержания работы соответствует поставленным целям и задачам; выносимые на защиту положения планомерно доказываются; факт теоретической и практической значимости неоспорим. Выбранная автором форма презентации материала также заслуживает высокой оценки, поскольку информация, представленная в таблице, позволяет визуализировать

сложнейший грамматический материал, что особенно важно в рамках сопоставительного анализа.

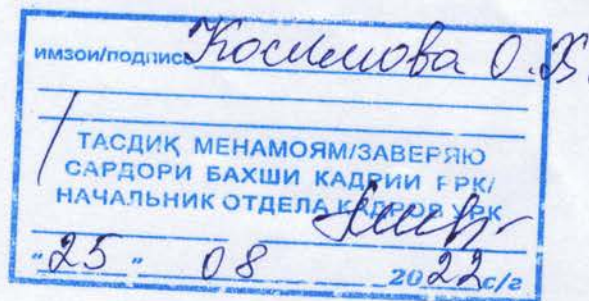
Положительные комментарии, однако, не исключают критических замечаний, которые могут быть сведены к следующим: в работе встречаются ошибки орфографического и технического характера; формальное присутствие отдельных источников библиографического списка.

Завершая отзыв, отмечу, что диссертационное исследование «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки» отвечает всем квалификационным требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, представленным в «Положении о присуждении ученых степеней» ВАК РФ, утвержденном постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013г., а его автор, Саидов Далер Идибекович, заслуживает присвоения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор,
зав. кафедрой таджикского языка ГОУ
«Таджикский государственный медицинский
университет имени Абуали ибни Сино»

Касимов Олимджон
Хабибович

Специальность: 10.02.22 – Языки народов
зарубежных стран Европы, Азии, Африки,
аборигенов Америки и Австралии (иранские языки)



ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Саидова Далера Идибековича «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Любая диссертационная работа представляет собой обзор и научное обобщение исследований различных научных школ, систематизацию и осмысление их достижений на основе обзора опубликованных в рамках школ научных статей, монографий, учебных пособий и собственных обширных изысканий диссертанта, несколько лет стремящегося достичь поставленных целей и задач. Диссертационное исследование Саидова Д.И. в этом смысле не является исключением. В частности, в работе отмечается, что «основатель структурно-семантического направления в российской лингвистике В.В. Бабайцева и сторонники ее взглядов (А. Г. Руднев, Р.Д. Салимов и другие) категорически отвергают идею интеграции обобщенно-личных предложений в состав неопределенно-личных, а также использования личных местоимений в составе данной категории предложений» (стр. 22.) или, например, что «обобщенно-личные предложения как самостоятельный тип односоставных предложений, обладающий специфической структурой и семантикой, характерен для русского и таджикского языков. В английском языке односоставные предложения не рассматриваются как самостоятельный тип предложений. Идея использования именных групп для передачи обобщенно-личного значения не воспринимается большинством исследователей» (стр.23)

Работа, выполненная в сопоставительном русле, демонстрирует аналитический подход автора к методике и методологии исследования,

которые в полной мере прочитываются как в общей характеристике, так и в основном содержании работы.

Судя по тексту рукописи, в диссертации представлено развернутое обобщение и систематизация теоретических положений и понятий, которые эксплицитно и экономно по форме представлены в самом автореферате.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка.

Саидов Д.И. опирается на имеющиеся теоретические публикации известных российских, таджикских и зарубежных ученых, но при этом активно выдвигает свою исследовательскую позицию, основанную на широком пласте фактического материала, представленного в качестве примеров, доказывающих положения выдвигаемые диссертантом на защиту.

Считаем важным отметить, что примеры из художественной литературы, обозначенные как основной материал исследования, подтверждают объективность полученных результатов, поскольку художественные тексты характеризуются беллетристичностью. Этот факт на порядок повышает теоретическую значимость проделанной работы.

Выражаем полную уверенность в том, что данная тема, которая впервые стала объектом сопоставительного исследования в русском, таджикском и английском языках, получит дальнейшую разработку в сопоставительном плане, а результаты проведенного исследования послужат материалом для дальнейших трудов в данном направлении.

Существенных замечаний к тексту рукописи нет, однако местами встречаются технические погрешности.

В целом текст автореферата убеждает в том, что диссертация «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки» представляет собой законченное самостоятельное исследование, в котором обобщен и проанализирован обширный фактический материал и достигнуты интересные результаты, Диссертационное исследование отвечает всем требованиям, указанным в п.9

«Положения о присуждении ученых степеней», а его автор, Саидов Далер Идибекович, заслуживает присвоения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

кандидат филологических наук,
Государственный институт изобразительного
искусства и дизайна Таджикистана

Худойбердиева
Джамила
Чоршанбиевна

Специальность: 10.02.19 – Теория языка

Адрес организации:

734012 ул. Айни 31, г. Душанбе

Республика Таджикистан

Тел.: (+992 37) 227 92 14; 992 907 07 73 41

Подлинность подписи Худойбердиевой Дж.
заверяю
Начальник управления кадров и спе
части
Государственного института изобразительного
искусства и дизайна Таджикистана



Саидалиев
Орзуджон
Илхомович

« 27 » 08 2022

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Саидова Далера Идибековича «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикский языки», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Сравнительное изучение языков всегда было актуально в языкознании. В последние годы исследования в этой области заняли значительное место в современном языкознании. При рассмотрении вопроса обобщенно-личных предложений в русском языке Саидов Д.И. приходит к выводу, что идея включения обобщенно-личных предложений в состав неопределенно-личных была поддержана А. А. Шахматовым и В. В. Виноградовым. Именно поэтому ряд исследователей предлагают отказаться от идеи выделения обобщенно-личных предложений как особого типа предложения в русском языке. Данная группа указывает на то, что в русском языке обобщенно-личное значение может быть выражено как односоставным так и двусоставным предложением. Диссертант приводит различные точки зрения касательно природы русских обобщенно-личных предложений: некоторые исследователи рассматривают обобщенно-личное значение в рамках функционально-семантического поля персональности как составляющая часть поля персональности. Вторая группа ратует за широкое понимание обобщенно-личности. Третья же группа не принимает не только идею обобщенно-личных предложений, но и говорит об отсутствии односоставного предложения как такого. Сам соискатель придерживается точки зрения того, что обобщенно-личные предложения являются самостоятельным типом односоставных предложений и приводит в качестве довода слова Бабайцевой В.В., Руднев А.Г., Распопов И.П.

При рассмотрении вопроса обобщенно-личных предложений в таджикском языке соискатель приходит к выводу, что вся совокупность

семантических, стилистических и грамматических особенностей резко отличают обобщенно-личные предложения от предложений внешне сходных с ними. В предложениях обобщенно-личных никогда не говорится о конкретных действиях слушающего. Соискатель подчеркивает, что сопоставительный анализ структурно-семантических типов обобщенно-личных предложений в русском и таджикском языках позволяет нам говорить о том, что обобщенно-личные конструкции являются характерной особенностью как русского, так и таджикского синтаксиса. Они имеют своё семантическое ядро – значение обобщенности действия, относящееся к любому лицу. Они имеют и свою типизированную форму этого значения в сопоставляемых языках. В силу отсутствия односоставных предложений в английском языке нельзя говорить о обобщенно-личных предложениях в английском языке отмечает Саидов Д.И.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка.

Анализ примеров обобщенно-личных предложений с глаголом сказуемым 2-го лица, ед. числа изъявительного наклонения могут быть переданы двумя главными конструкциями: а) *I, YOU, ONE + VERB + OBJECT + MODIFIER* б) *THERE IS/ARE + OBJECT + MODIFIER*

Русские обобщенно-личные предложения с глаголом 2-го лица, ед. или мн. числа могут быть выражены как изъявительным, так и повелительном наклонении. В отличие от формы изъявительного наклонения обобщенно-личные предложения в повелительном наклонении на английский язык передаются глаголом в форме инфинитива без частицы *to* (*bare infinitive*). Особенность образования повелительного наклонения в английском языке заключается в том, что данные предложения обычно являются односоставными, поскольку подлежащее в них отсутствует

Автореферат дает достаточное представление о проведенном исследовании. Однако есть один момент, на который хотелось бы обратить внимание.

Богатство и многообразие эмпирического материала заслуживает всяческого одобрения. Вместе с тем, автореферат значительно выиграл бы, если бы выявленные типы и синтаксические модели обобщенно-личных предложений русского языка, равно как и способы их объективизации на английский и таджикские языки были каким-то образом обобщены и представлены, например, в виде таблиц или схем, возможно с указанием количественных данных.

Но, следует отметить, что сделанные замечания не снижают положительной оценки автореферата и не умаляют достоинства проведенного исследования. Автореферат служит основанием для следующего заключения.

Диссертация на тему «Русские обобщенно-личные предложения и способы их передачи на английский и таджикские языки» представляет собой самостоятельный научный труд, отвечающий требованиям актуальности, новизны, теоретической значимости и практической ценности, прошедший необходимую апробацию, включая публикации в ведущих рецензируемых журналах и изданиях и, таким образом, отвечает требованиям ВАК Российской Федерации и её автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор
кафедры таджикского языка
Таджикского государственного финансово-
экономического университет

Саидджафров Озод
Шовалиевич

Адрес организации:
734067, г. Душанбе, улица Нахимова 64/16,
г. Душанбе, Республика Таджикистан
Тел.: (+992 37) 231 08 43; 992 20 000 49 00

Подлинность подписи Саидджафарова О.Ш.
заверяю
Начальник отдела кадров и спец. части Таджикского
государственного финансово-экономического университет



« 29 » 08 2022